

事業報告書

申請団体名	多文化ネットワークfuふ！沖縄
事業名	Baticun-cun～ラテンのリズムと歌を楽しもう～
対象期間	2021 年 11月 30 日 ～ 2022 年 2 月 28 日
事業の内容	<p>世界のウチナーンチュが多く住む南米アルゼンチン、ペルー、ブラジルに縁のあるメンバーが、スペイン語、ポルトガル語の歌を通して文化を紹介し楽しんだ。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・アルゼンチンの子どもの歌（スペイン語）から、歌の一部を歌ったり、体の部分の表現を紹介した。また、アルゼンチンの衣装を通して文化にも触れ紹介した。</li> <li>・ペルーの楽器（カホン）やペルーのシーサー人形（トリトデプラ）の伝説や沖縄のシーサーとの共通点を紹介した。スペイン語でペルーの子供の歌やダンスの紹介をし、身体の一部を覚えながら、音楽に合わせてダンスを楽しんだ。</li> <li>・ブラジルで生まれた世界の有名な歌から、ポルトガル語での歌の意味や言葉を紹介した。また、自分の身体を使ったボディパーカッションを楽しんだ。</li> </ul> <p>イベントに関わるメンバーが、県系2世、3世であることから沖縄のルーツ、祖先の出身、ウチナーンチュのそれぞれのイメージを共有した。メンバーそれぞれがもつ沖縄と南米への想いと文化を大切にし、伝え楽しむイベントとなった。</p>
参加者数	20 人
参加者の反応	<p>オンラインチャットを使いながら、参加者をやり取りをした。スペイン語やポルトガル語での言葉での歌も反応があった。南米をルーツにもち、スペイン語を理解する参加者もいて、このような親子対象のオンライン配信イベントは、あまりないため、子どもと一緒に楽しむ様子が見られた。</p> <p>ウチナーンチュって言えば？というトピックを参加者に聞き、チャットで意見を共有した。</p>

<p>具体的な成果・課題</p>	<p>成果</p> <p><b>母語で音楽や文化を共有し一緒に楽しむことで、多文化のおもしろさが生まれた</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・コロナ禍でイベント開催も激減した中、親子向けの音楽イベントとして、沖縄で生活している日系人が、母語を使って、母国の文化、音楽紹介することができた。沖縄のもつ「世界のウチナーンチュ」文化が共有される機会となったと考える。</li> <li>・ペルー、ブラジル、アルゼンチンの講師たちはチーム的な環境を作って、バチクンクンは継続実施する形を考えたいという方向性ができ、今後の予定を話し合っている。</li> </ul> <p>今年の世界ウチナーンチュ大会が開催されることにも合わせ、県内在住の日系、県系人の活動として、回数を重ねていきたい。日本人の参加者や他の外国出身者にもラテンの文化、言葉を知ってもらうことで、お互いの文化の尊重につながることは、多文化共生社会における教育・交流イベントにもなり得ると考える。</p> <p><b>【親子で参加したアルゼンチン日系の保護者の感想】</b>      子どもが音楽に興味があって、このイベントを楽しみにしていました。オンラインでしたが、<b>子どもが嬉しそうに踊ったり、歌ったりして、自分も嬉しかったです。</b>集中力があまりない子ですが、楽しそうに最後まで見てたのはびっくりしました。      次回は楽しみにしています♪”</p>
	<p>課題</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・オンライン音響の質              大きなトラブルはなかったが、WIFIの影響か時折音声がとぎれることがあった。また、せつかくの音楽だが、音響設備はなく、「音楽」として十分に伝えられなかった</li> <li>・イベントの広報や周知が十分にできなかったため、参加人数は多くなかった。今後の課題として、効果的な広報を検討したい。また連携できる団体、企業、個人に共感、賛同をつくり広報につなげたいと考える。</li> </ul>
<p>将来に向けた展望・課題</p>	<p>展望</p> <p><b>わたしたちの文化を楽しみながら伝えよう！</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・世界のウチナーンチュ大会を知らない、または関心がない県民が多い中、子どもたちとの音楽あそびイベントから、日系人、沖縄移民についてを自然に伝えられる機会になり得ることを感じた。そのためには、県内在住の日系、県系人が主体的に活動していけるようなイベントとして、内容を検討し今後の展開をつくっていきたい。本事業が最初の一歩、きっかけとなり、今後の可能性や展望をイメージすることができた。内容の検討や改善を行いながら、楽しいbaticumcumイベントを開催し、子どもたちと「世界のウチナーンチュ」文化の豊かさを育みたい。</li> <li>・本イベントの第2回を5月末の開催を予定している。また、「世界のウチナーンチュ」のマインドとして、限定された国だけではなく、他の地域や国のメンバーとも一緒につくっていきたいと考えている。</li> </ul>
	<p>課題</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・継続開催するための資金</li> <li>・内容の検討と改善</li> </ul>

写真（補助事業の状況）



 **Toca tu cabeza, sacude los hombros**  
 トッカ・トゥ・カベッサ・サクデ・ロス・オンブロス  
 (頭に触れて、肩ブルブル)

\*ペルーの子供の歌。身体の部分を見えながら音楽で派手にダンス！  
 先生のダンスを真似しよう。(歌詞の一部をご紹介します)

Toca tu cabeza sacude los hombros y da una vuelta ya  
 トカ・トゥ・カベサ サクデ・ロス・オンブロス イ・ダ・ウナ・ウェルタヤ  
 頭に触れて、肩ブルブル、一回まわって

Salto a la derecha salto a la izquierda y vuelva a comenzar  
 サルト・アラ・デレーチャ サルト・アラ・イズキエルダ イ・ヴェルヴェ・ア・コメンザル  
 右にジャンプ 左にジャンプ もう一度最初から

